His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

17 Mai 2026

Dimanche de l'Aveugle de naissance
أحد الأعمى

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN.

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCIT

رسالة أسبوعية كنتُ أعمى والآن أَبصرت

إنجيل اليوم حول شفاء الرجل الأعمى نمط من أنماط قصة اليهود مع المسيح لا بل قصتنا نحن أيضًا مع السيد وملخّصها أننا لا نريد أن نؤمن رغم وجود الأدلة الصريحة لدينا عن أُلوهية السيد. رجل أعمى منذ مولده -أي انه لا يمكن أن يُشفى- شُفي بكلمة السيد.

المأساة أن البشرية، مرموزًا اليها باليهود، بشرية عمياء ولا تريد أن تفهم. وها هي قصة الله مع الناس. الله وحده، متروك، غير محبوب، ونحن نغلّف خطايانا بشتى أنواع الكبرياء كي نزكي أنفسنا ونجد لسلوكنا ما يجعله برّاقا، ما يجعلنا في صدارة الفضلاء ونحن لسنا بفضلاء. نجد في هذا الإنجيل مناقشة اليهود للمسيح في ما يختص بالسبت. السبت يوم يُحرّم فيه القيام بأيّ عمل، وقال الفريسيون ان الشفاء لا يجوز يوم السبت، اي انهم جعلوا الشريعة أهم من الانسان.

كانت هذه نقطة تصادم بينهم وبين المعلّم. يسوع كان خاضعا للشريعة. لم يكن يعلّم يوم السبت، ولكنه كان يشفي المرضى يوم السبت. هذا كان من الاسباب التي دفعت اليهود إلى قتل السيد. ونحن هل نبصر؟ "اغتسلتُ فأبصرتُ"، أي انني آمنتُ بالرب يسوع فتعمّدتُ وانكشفتْ لي الحقيقة وأنا لست بأعمى ولو كنت مولودا أعمى من الناحية الروحية. أجيء وأنضمّ إلى الكنيسة وأعترف بأني كنت بشرًا خاطئًا والآن اغتسلتْ حياتي. اغتسلت بماء الروح القدس الذي هو نور الآب فأبصرت. ولكن الذين اغتسلوا بالمعمودية أمُبصرون هم أَم عميان؟ فيهم المبصر وفيهم الأعمى. فإنهم من بعد ان أخذوا نعمة الله ونشأوا في الكنيسة يعودون إلى شهواتهم الفاسدة وكأنهم لم يغتسلوا، وكأنهم لم يبصروا ولم يسمعوا، وهذه مأساة أعظم من الذين لم يسمعوا ولم يأتوا. الذين لم يسمعوا بالمسيح لهم عذر، اما الذين اخذوا معرفة الحق فلماذا يأثمون؟ ولماذا من بعد بصر يصيرون عميانا؟ كيف يصير الانسان أعمى؟ عندما يخطئ ثم يخطئ فيخطئ ويكرر خطيئته، عندئذ يتغيّر عقله مع خطيئته. العقل يلحق الخطيئة كما يلحق البرّ. فمن كان صادقا وبقي صادقًا سنة بعد سنة، ينمو جليّ العقل ويقوى إيمانه لأن الإيمان يعبّر عن الفضيلة كما ان الفضيلة تأتي نتيجة الإيمان.

ولكن مَن أثم، من سرق فسرق ثم سرق، او قتل فقتل ثم قتل، هذا لا يمكن ان يؤمن بوداعة المسيح وبلطف الله وبحقوق الناس وبحرية الناس. هذا يفسُد إيمانه إذ يأتي عقله مطابقًا لسلوكه السيء. كل سوء سلوك يُفسد الإيمان. لا يمكنك على الإطلاق ان تستمر في الغيّ وان تستفحل في الشر وان تدّعي انك مؤمن.

أنت لا تستطيع أن تؤمن وألاّ تمارس محبة الله وعمل الله. الإيمان ليس قضية تصديق بوجود الله. الإيمان هو أن أقبل الرب سيدًا عليّ، متربّعا على عرش قلبي، وأن أُنظف قلبي حتى يكون مطابقا لله، ليكون نقيّا مثل الله. ولهذا ينبغي ليس فقط أن نبصر ولكن أن نحافظ على عيوننا وسلامتها، وفي المعنى الديني أن نؤمن ونحافظ على بصيرتنا الروحية وعلى وعينا وممارستنا للإيمان بالصلاة الدائمة وبعمل المحبة وبالعطاء الكبير.

سيادة المطران جورج خضر

.

الأنديفونات: Antiennes

الأنديفونا الأولى

* هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته **(بشفاعة والدة الإله . . .)**
* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي
(بشفاعة والدة الإله . . .)
* المجد . . . الآن . . . **(بشفاعة والدة الإله . . .)**

الأنديفونا الثانية

* ليترأف الله علينا ويباركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* المجد . . . **(خلصنا يا بن الله . . .)**
* الآن . . . **(يا كلمة الله . . . .)**

الأنديفونا الثالثة

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور **(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)**
* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولنتهلل به
(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
* **المجد . . . الآن . . .** (المسيح قام من بين الأموات . . .)

الطروباريات: Tropaire

القيامة باللحن الخامس

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ المُؤمِنينَ ونَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، المُساوي لِلآبِ والرُّوحِ في الأزَلِيَّةِ وعَدَمِ الابْتِداء، المَوْلودِ مِنَ العَذْراءِ لِخَلاصِنا، لأنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أنْ يَعْلُوَ على الصَّليبِ، ويَحْتَمِلَ المَوْتَ، ويُنْهِضَ المَوْتى بِقِيامَتِهِ المَجيدة.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection - Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.-

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

THE EPISTLE

Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us.
Save me, O Lord, for the godly man is no more.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (16:16-34)

In those days, while we the apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination, who brought her masters much gain by soothsaying. She followed Paul and us, and cried out saying: "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation." And she did this for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit: "I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the rulers; and when they had brought them to the magistrates, they said: "These men are disturbing our city, and they, being Jews, are setting forth customs which are not lawful for us to receive or observe, since we are Romans." The multitude then rose up together against them, and the magistrates tore their garments off them, and commanded to beat them with rods. And when they had inflicted many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received such a charge, he cast them into the inner prison, and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. And the jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried out with a loud voice saying: "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and fell down before Paul and Silas trembling with fear, and brought them out and said: "Masters, what must I do to be saved?" And they said: "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was baptized, he and his entire household. Then he brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with his entire house, in that he had believed in God.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John.
(9:1-38)

At that time, when Jesus was passing, he saw a man blind from his birth. And His disciples asked Him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam," which means "Sent." So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he;" others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about Him, since He has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore, his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?" And they reviled him, saying, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, "Do you believe in the Son of God?" He answered, "And who is He, Sir, that I may believe in Him?" Jesus said to him, "You have seen Him, and it is He who speaks to you." He said, "Lord, I believe." And he worshiped Him.

الرسالة

أنت يا رَبُّ تَحفَظُنا وَتَستُرُنا مِنَ هَذا الجيل.
خَلِّصْني يا رَبُّ، فَإِنَّ البارَّ قَد فَنِي.

فَصلٌ مِنْ أَعمالِ الرُّسُلِ القِدِّيسينَ الأَطهار. (16:16-34)

في تِلكَ الأَيّامِ، فيما نَحنُ الرُّسُلَ مُنطَلِقونَ إِلى الصَّلاةِ، اسْتَقبَلَتْنا جارِيَةٌ بِها روحُ عَرافَةٍ. وَكانَتْ تُكْسِبُ مَواليها كَسْبًا جَزيلاً بِعَرافَتِها، فَطَفِقَتْ تَمْشي في إِثْرِ بولُسَ وَإِثْرِنا، وَتَصيحُ قائِلَةً: هَؤلاءِ الرِّجالُ هُم عَبيدُ اللهِ العَلِيّ، وَهُمْ يُبَشِّرُونَكُمْ بِطَريقِ الخَلاص. وَصَنَعَتْ ذَلِكَ أَيَّامًا كَثيرَةً، فَتَضَجَّرَ بولُسُ، والتَفَتَ إِلى الرّوحِ وَقالَ: إِنّي آمُرُكَ بِاسْمِ يَسوعَ المَسيحِ أَنْ تَخرُجَ مِنْها. فَخَرَجَ في تِلكَ السّاعَة. فَلَمّا رَأى مَواليها أَنَّهُ قَد خَرَجَ رَجاءُ مَكسَبِهِمْ، قَبَضُوا عَلى بولُسَ وَسِيلا وَجَرَّوهُما إِلى السّوقِ عِندَ الحُكّامِ، وَقَدَّموهُما إِلى الوُلاةِ قائِلينَ: إِنَّ هَذَينِ الرَّجُلَينِ يُبَلْبِلانِ مَدينَتَنَا وَهُما يَهوديّان، وَيُنادِيانِ بِعاداتٍ لا يَجُوزُ لَنا قَبُولُها، وَلا العَمَلُ بِها إِذ نَحنُ رومانِيُّون. فَقامَ عَلَيهِما الجَمعُ مَعًا، وَمَزَّقَ الوُلاةُ ثِيابَهُما، وَأَمَروا بِأَنْ يُضْرَبا بِالعِصِيّ. وَلَمّا أَثْخَنوهُما بِالجِراحِ أَلقَوهُما في السِّجنِ، وَأَوصَوا السَّجّانَ بِأَنْ يَحرُسَهُما بِضَبْطٍ. وَهوَ إِذْ أُوصِيَ بِمِثْلِ تِلكَ الوَصِيَّةِ، أَلقاهُما في السِّجنِ الداخِلِيّ، وَضَبَطَ أَرجُلَهُما في المِقْطَرَة. وَعِندَ نِصفِ اللَّيلِ، كانَ بولُسُ وَسيلا يُصَلّيانِ وَيُسَبِّحانِ اللهَ، والمَحْبوسونَ يَسْمَعونَهُما، فَحَدَثَتْ بَغْتَةً زَلزَلَةٌ عَظيمَةٌ حَتّى تَزَعزَعَتْ أُسُسُ السِّجنِ. فانْفَتَحَت في الحالِ الأَبْوابُ كُلُّها، وانْفَكَّت قُيُودُ الجَميع. فَلَمّا استَيقَظَ السَّجّانُ، وَرَأى أَبوابَ السِّجنِ أَنَّها مَفتُوحَةٌ، استَلَّ السَّيفَ وَهَمَّ أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ، لِظَنِّهِ أَنَّ المَحبُوسِينَ قَدْ هَرَبوا. فَناداهُ بولُسُ بِصَوْتٍ عالٍ قائِلاً: لا تَعْمَل بِنَفْسِكَ سُوءًا، فَإِنّا جَميعَنا هَهُنا. فَطَلَبَ مِصْباحًا، وَوَثَبَ إِلى داخِلٍ، وَخَرَّ لِبُولُسَ وَسِيلا وَهوَ مُرْتَعِدٌ، ثُمَّ خَرَجَ بِهِما وَقالَ: يا سَيِّدَيَّ ماذا يَنْبَغِي لي أَنْ أَصنَعَ لِكَي أَخْلُصَ؟ فَقالا: آمِنْ بِالرَّبِّ يَسوعَ المَسيحِ، فَتَخْلُصَ أَنتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ. وَكَلَّماهُ هُوَ وَجَميعَ مَنْ في بَيتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبّ. فَأَخَذَهُما في تِلكَ السّاعَةِ مِنَ اللَّيلِ، وَغَسَلَ جِراحَهُما، وَاعْتَمَدَ مِن وَقْتِهِ، هُوَ وَذَووهُ أَجْمَعون. ثُمَّ أَصْعَدَهُما إِلى بَيْتِهِ وَقَدَّمَ لَهُما مائِدَةً، وابْتَهَجَ مَعَ جَميعِ أَهلِ بَيتِهِ، إِذْ كانَ قَدْ آمَنَ بِالله.

الإنجيل

فَصلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحَنّا الإِنْجيلي البَشير والتلميذِ الطاهِر . (9:1-38)

في ذَلِكَ الزَّمانِ، فيما يَسوعُ مُجْتازٌ، رَأى إِنْسانًا أَعْمى مُنذُ مَولِدِهِ. فَسَأَلَهُ تَلاميذُهُ قائِلينَ: يا رَبُّ، مَن أَخْطَأَ أَهَذا أَمْ أَبَواهُ حَتّى وُلِدَ أَعمى؟ أَجابَ يَسوعُ: لا هَذا أَخْطَأَ وَلا أَبَواهُ، لَكِن لِتَظْهَرَ أَعْمالُ اللهِ فيهِ. يَنْبَغي لي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمالَ الذي أَرْسَلَني ما دامَ نَهارٌ. يَأتي لَيلٌ حَيْثُ لا يَسْتَطيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. ما دُمْتُ في العالَمِ، فَأَنا نورُ العالَم. قالَ هَذا، وَتَفَلَ عَلى الأَرضِ، وَصَنَعَ مِن تَفْلَتِهِ طينًا، وَطَلّى بِالطّينِ عَينَيِّ الأَعْمى، وَقالَ لَهُ: اذْهَبْ واغْتَسِلْ في بِرْكَةِ سِلْوامَ (الذي تَفْسيرُهُ المُرْسَل). فَمَضى واغْتَسَلَ وَعادَ بَصيرًا. فالجيرانُ والذينَ كانوا يَرَوْنَهُ مِن قَبلُ أَنَّهُ كانَ أَعْمى قالوا: أَلَيسَ هَذا هُوَ الذي كانَ يَجْلِسُ وَيَستَعطي؟ فَقالَ بَعْضُهُم هَذا هُوَ، وَآخَرونَ قالوا "إِنَّهُ يُشْبِهُهُ". وَأَمَّا هُوَ فَكانَ قَولُ "إِنّي أَنا هُوَ." فَقالوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْناكَ؟ أَجابَ ذاكَ وَقالَ: إِنسانٌ يُقالُ لَهُ يَسوعُ، صَنَعَ طينًا وَطَلى عَينَيَّ وَقالَ لي "اذْهَبْ إِلى بِرْكَةِ سِلْوامَ واغْتَسِل." فَمَضَيْتُ واغْتَسَلْتُ، فَأَبْصَرتُ. فَقالوا لَهُ: أَينَ ذاكَ؟ فَقالَ: لا أَعْلَم. فَأَتَوا بِهِ، أَيْ بِالذي كانَ قَبْلاً أَعْمى إِلى الفَريسِيّينَ. وَكانَ حينَ صَنَعَ يَسوعُ الطّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ يَومُ سَبْتٍ. فَسَأَلَهُ الفَرّيسيونَ أَيضًا، كَيفَ أَبْصَرَ؟ فَقالَ لَهُم: جَعَلَ عَلى عَيْنَيَّ طينًا ثُمَّ اغْتَسَلتُ، فَأَنا الآنَ أُبْصِر. فَقالَ قَومٌ مِنَ الفَرّيسِيّينَ: هَذا الإِنْسانُ لَيْسَ مِنَ اللهِ، لأَنَّهُ لا يَحْفَظُ السَّبتَ. آخَرونَ قالوا: كَيفَ يَقدِرُ إِنْسانٌ خاطِئٌ أَنْ يَعمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الآيات؟ فَوَقَعَ بَينَهُمْ شِقاقٌ. فَقالوا أَيضًا لِلأَعمى: ماذا تَقولُ أَنتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْك؟ فَقالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ. وَلَم يُصَدِّقِ اليَهودُ عَنهُ أَنَّهُ كانَ أَعمى فَأَبصَرَ حَتّى دَعَوا أَبَوَي الذي أَبصَرَ وَسَأَلوهُما قائِلينَ: أَهَذا هُوَ ابْنُكُما الذي تَقولانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعمى؟ فَكَيفَ أَبْصَرَ الآن؟ أَجابَهُمْ أَبَواهُ وَقالا: نَحنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذا وَلَدُنا، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعمى، وَأَمّا كَيفَ أَبْصَرَ الآنَ فَلا نَعْلَمُ، أَوْ مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ، فَنَحنُ لا نَعْلَمُ، هُوَ كامِلُ السِّنِّ فاسْأَلوهُ، فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. قالَ أَبَواهُ هَذا، لأَنَّهُما كانا يَخافانِ مِنَ اليَهودِ، لأَنَّ اليَهودَ كانوا قَدْ تَعاهَدوا أَنَّهُ إِن اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ المَسيحُ، يُخْرَجُ مِنَ المَجْمَع. فَلِذَلِكَ قالَ أَبَواهُ، "هُوَ كامِلُ السِّنِّ، فاسْأَلوهُ." فَدَعَوا ثانِيَةً الإِنْسانَ الذي كانَ أَعْمى وَقالوا لَهُ: أَعطِ مَجْدًا لله، فَإِنّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذا الإِنْسانَ خاطِئٌ. فَأَجابَ ذاكَ وَقال: أَخاطِئٌ هُوَ لا أَعْلَم، إِنَّما أَعْلَمُ شَيْئًا واحِدًا، أَنّي كُنْتُ أَعمى، والآنَ أَنا أُبْصِر. فَقالوا لَهُ أَيضًا: ماذا صَنَعَ بِكَ؟ كَيفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ أَجابَهُمْ: قَدْ أَخبَرتُكُم فَلَمْ تَسْمَعوا، فَماذا تُريدونَ أَنْ تَسْمَعوا أَيضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنتُمْ أَيضًا تُريدونَ أَنْ تَصيروا لَهُ تَلاميذ؟ فَشَتَموهُ وَقالوا لَهُ: أَنتَ تِلميذُ ذاكَ، وَأَمّا نَحنُ فَإِنّا تَلاميذُ موسى، وَنَحنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللهَ قَدْ كَلَّمَ موسى، فَأَمَّا هَذا، فَلا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ. أَجابَ الرَّجُلُ وَقالَ لَهُمْ: إِنَّ في هَذا عَجَبًا أَنَّكُمْ ما تَعْلَمونَ مِنْ أَينَ هُوَ وَقَد فَتَحَ عَيْنَيَّ، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللهَ لا يَسْمَعُ لِلخَطَأَة، وَلَكِنْ إِذا أَحَدٌ اتَّقى اللهَ وَعَمِلَ مَشيئَتَهُ، فَلَهُ يَسْتَجيب. مُنذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيْ مَولودٍ أَعمى. فَلَوْ لَمْ يَكُن هَذا مِنَ اللهِ، لَم يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. أَجابوهُ وَقالوا لَهُ: إِنَّكَ في الخَطايا قَدْ وُلِدْتَ بِجُمْلَتِكَ، أَفَأَنتَ تُعَلِّمُنا؟ فَأَخْرَجوهُ خارِجًا. وَسَمِعَ يَسوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجوهُ خارِجًا، فَوَجَدَهُ وَقالَ لَهُ: أَتُؤمِنُ أَنتَ بِابْنِ اللهِ. فَأَجابَ ذاكَ، وَقالَ: فَمَنْ هُوَ يا سَيِّدُ لأُؤمِنَ بِهِ؟ فَقالَ لَهُ يَسوعُ: قَد رَأَيْتَهُ والذي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ. فَقالَ لَهُ: قَد آمَنْتُ يا رَبُّ، وَسَجَدَ لَهُ.

EPITRE

Toi, Eternel! Tu les garderas, Tu les préserveras de cette race à jamais Sauve, Eternel! Car les hommes pieux s'en vont,

Lecture des actes des Apôtres (Ac XVI, 16-34)

Un jour, comme nous allions au lieu de la prière, vint à notre rencontre une servante qui avait un esprit de divination, et qui, par ses oracles, procurait un grand profit à ses maîtres. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous en criant : « Ces hommes sont les serviteurs du Dieu Très Haut, et ils vous annoncent la voie du salut.» Elle fit cela pendant plusieurs jours. Paul, excédé, se retourna et dit à l'esprit: «Je t'ordonne, au nom de Jésus Christ, de sortir d'elle.» Et il sortit à l'heure même. Les maîtres de la servante, voyant disparaître l'espoir de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la place publique devant les magistrats. Ils les présentèrent aux préteurs, en disant: «Ces hommes troublent notre ville; ce sont des Juifs, qui annoncent des coutumes qu'il ne nous est permis ni de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Romains.» La foule se souleva aussi contre eux, et les préteurs, ayant fait arracher leurs vêtements, ordonnèrent qu'on les batte de verges. Après qu'on les eut chargés de coups, ils les jetèrent en prison, en recommandant au geôlier de les surveiller de près. Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les jeta dans la prison intérieure, et leur mit des entraves aux pieds. Vers le milieu de la nuit, Paul et Silas priaient et chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient. Tout à coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondements de la prison furent ébranlés; au même instant, toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers furent rompus. Le geôlier se réveilla, et, lorsqu'il vit les portes de la prison ouvertes, il tira son épée et allait se tuer, pensant que les prisonniers s'étaient enfuis. Mais Paul cria d'une voix forte: «Ne te fais point de mal, nous sommes tous ici.» Alors le geôlier, ayant demandé de la lumière, entra précipitamment, et se jeta tout tremblant aux pieds de Paul et de Silas; il les fit sortir, et dit: «Mes seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé? » Paul et Silas répondirent: «Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta famille.» Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. À l'heure même, en pleine nuit, il les prit avec lui, lava leurs plaies, et aussitôt fut baptisé, lui et tous les siens. Les ayant conduits dans sa maison, il leur servit à manger, et il se réjouit avec toute sa famille de ce qu'il avait cru en Dieu.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn IX, 1-38)

En ce temps-là, Jésus vit, en passant, un homme aveugle de naissance. Ses disciples lui posèrent cette question: «Rabbi, qui a péché pour qu'il soit né aveugle, cet homme ou ses parents? » Jésus répondit: «Ce n'est pas que lui ou ses parents aient péché; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. Il faut que je fasse, tant qu'il fait jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, où personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.» Après avoir dit cela, il cracha à terre, et fit de la boue avec sa salive. Puis il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit: «Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (nom qui signifie envoyé).» Il y alla, se lava, et s'en retourna voyant clair. Ses voisins et ceux qui auparavant l'avaient connu comme un mendiant disaient: «N'est-ce pas là celui qui se tenait assis et qui mendiait?» Les uns disaient: «C'est lui.» D'autres disaient: «Non, mais il lui ressemble.» Et lui-même disait: «C'est moi.» Ils lui dirent donc: «Comment tes yeux ont-ils été ouverts?» Il répondit: «L'Homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, a oint mes yeux, et m'a dit: Va au réservoir de Siloé, et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et j'ai recouvré la vue.» Ils lui dirent: «Où est cet homme?» Il répondit: «Je ne sais pas.» Ils menèrent vers les pharisiens celui qui avait été aveugle. Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue, et lui avait ouvert les yeux. À leur tour, les pharisiens lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit: «Il a appliqué de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois.» Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent: «Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat.» D'autres dirent: «Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles?» ET il y eut division parmi eux. Ils dirent encore à l'aveugle: «Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? » IL répondit: «C'est un prophète. » Les Juifs ne crurent point qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue. Ils firent venir ses parents et les interrogèrent, disant: «Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant? » Ses Parents répondirent: «Nous savons que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle; mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas. Interrogez-le, il est assez grand pour parler de ce qui le concerne.» Ses parents dirent cela parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pourquoi ses parents dirent: «Interrogez-le, il est assez grand». Les pharisiens appelèrent une seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent «Rends gloire à Dieu; nous, nous savons que cet homme est un pécheur. » Il répondit: «S'il est un pécheur, je ne sais; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois. » Ils lui dirent: «Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux? » Il leur répondit: «Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté; pourquoi voulez-vous l'entendre encore? Voulez-vous aussi devenir ses disciples? » Ils l'injurièrent et dirent: «C'est toi qui es son disciple; nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est. » L'homme leur répondit: «Il est étonnant que vous ne sachiez d'où il est; et cependant il m'a ouvert les yeux. Nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs; mais, si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il l'exauce. Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. » Ils lui répondirent: «Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous enseigne! » Et ils le chassèrent. Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé; ET, l'ayant rencontré, il lui dit: «Crois-tu au Fils de Dieu? » Il répondit «Et qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? » - «Tu l'as vu, lui dit Jésus, et celui qui te parle, c'est lui. » Et il dit: «Je crois, Seigneur. » Et il se prosterna devant lui.

The Synaxarion

On May 17 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Apostles Andronikos and Junia of the Seventy; and Athanasios the New, bishop of Christianopolis.

On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth.

Verses

O Light of Light most perfect, and Light-provider,

On the blind from birth, O Word, eyes Thou bestowest.

The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyeballs. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were filled with clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. Jesus fashioned the eyes of the blind man from the dirt as God fashioned man from the dirt. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward.

By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us.

Amen.

ملاحظات في القراءة

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

كثيرون هم الذين لا يفهمون ما يقرأون بالشكل السليم. فللقراءة قواعد وأصول، ما لم يلتزم بها القارئ يتوه عن فهم ما يقرأ.

من أبسط هذه الأصول أن يقرأ بهدوء وتمعّن، فالقراءة السريعة لا تترك مجالاً للاستيعاب الجيّد، وإدراك المضمون، والتأمّل به، وتحليله، والوصول إلى فهمه، بالشكل المطلوب، وكما يريد الكاتب تقديمه.

كما أنّ عدم الاهتمام بقراءة علامات التنقيط، من نقطة وفاصلة ومزدوجتين وإلى ما هنالك، والتوقف عندها، يؤدي بالقارئ إلى استنتاج ما لا يذكره الكاتب، وإلى اختلاط المعاني وتداخلها بعضها ببعض. وكثيراً ما توصل قراءة كهذه إلى نتائج مغلوطة، وقد تصل إلى حد مخالفة ما يريد الكاتب قوله، وتالياً تحميل النصّ المقروء ما ليس فيه، وتقويل الكاتب مالم يخطر على باله، لا بل ما يعاكس، تماماً، وجهة نظره أحياناً.

تجنّب القراءة انطلاقاً من موقف مُسبَق؛ كأن تستعد لمهاجمة ما تعتقده موقفاً ما للكاتب، يعاكس موقفك. في هذه الحالة أنت تقرأ لتماحك وتساجل، دون أن تهتم بما يقوله النص، وتالياً تُسقط عليه أفكارك وقناعاتك المسبقة. فتفهمه إمّا على ذوقك، أو بشكل منقوص، أو مشوّه. هذا النوع من القراءة سئ جداً، لأنّه يمنعك من البحث عن الحقيقة.

يلعب موقفك المسبق من الكاتب دوراً سلبيّاً، لا واعياً، في فهمك للنصّ. فترفضه أو تصنّفه مسبقاً، لمجرّد أنّه صدر عن فلان، الذي لا تحبّه، أو لا توافقه، أو تقف في مصاف المضادين له.

موقف كهذا يقطع عنك سبل فهم الآخر كما يقدّم نفسه، ويعرّف عنها. تبقى في حصنك المغلق، وتلقي التهم على هذا وذاك، ممّن ترفضهم شخصيّاً أو ترفض أفكارهم ومواقفهم، فتتحجّر في قوقعتك الفكريّة، وتموت في عزلتك، ولا تقدّم للمجتمع موقفاً إيجابيّاً.

تقوم القراءة السليمة على محاولة فهم النصّ كما هو، وعدم تحميله ما تظنّه فيه، وهو، في الحقيقة، فيك أنت، بهوى أو قصد أو انغلاق ما. بعد أن تفهم وجهة نظر الكاتب تستطيع نقده أو رفضه أو مناقشته أو الرد عليه أو مساجلته.

لا تُقرأ القصّة كما يُقرأ الشعر. كذلك لا يُقرأ الكتاب العلمي كما الديني. فلكلّ حقل أدبه الخاصّ ومصطلحاته، التي يختلف مدلولها من حقل إلى آخر. من المفيد والضروري أن تعرف خصائص الأنواع الأدبية، وهذا تكتسبه بممارسة القراءة، كما تفترض قراءة أيّ نصّ، والدينيّ بالأخصّ، مقاربةً عقليّة طهريّة. بمعنى أنّك تُقبِل على القراءة بروح البحث عن الحقيقة، لا بروح النقد والهجوم. تقرأ أولاً لتفهم ما يريد النصّ قوله، ولك بعد ذلك أن تحاكمه عقليّاً بحسب موقفك، والإيديولوجيا التي تعتنقها.

لا تركّز على فقرات بعينها، وتهمل سطوراً أخرى. اقرأ النصّ كلّه، وعلّم على الجُمل التي تلفتك، كيما تحفظها، أو تحتفظ بها. القراءة الانتقائيّة، لأيّ نصّ، توصل إلى مفاهيم خاطئة ومغلوطة له.

القراءة فعل تطهيري، لأنّها توجب عليك أن تصغي إلى ما تقرأه أو تسمعه، لتتعرّف إلى آراء غيرك، وتدخل إلى عوالمه.

تساعدك القراءة على قبول الآخر كما هو، والدخول في معرفته، وإن كنت غير مجبر على قبولها. كما تساعدك، عبر مناقشة أفكار غيرك، على الاغتناء بما عنده، وبما وصل إليه.

القراءة منجم لا ينضب من المعرفة، وطريق يودي السير فيه إلى النضج المستمر.

تذكّر كلام بولس الرسول إلى تلميذه تيموثاوس (الرسالة الأولى)، تجد فائدة عظيمة:

> "واظب على القراءة" (١٣:٤)... "تجنّب الخرافات الباطلة وحكايات العجائز" (٧:٤)... "تجنّب هوس المناقشات والمماحكات، التي يصدر عنها الحسد والشقاق والشتائم والظنون السيئة والمنازعات بين قوم فسدت عقولهم، وأضاعوا الحقّ، وحسبوا التقوى سبيلاً إلى الربح (٦:٤-٥)."

Conseils sur la lecture

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

Nombreux sont ceux qui ne comprennent pas correctement ce qu'ils lisent. La lecture obéit à des principes et à une discipline propres, et si le lecteur ne les respecte pas, il risque de se perdre dans la compréhension du texte.

L'un des principes les plus simples est de lire calmement et attentivement. Une lecture précipitée laisse peu de place à une bonne compréhension, à la saisie du contenu, à la réflexion, à l'analyse et à la compréhension voulue par l'auteur.

De même, négliger la ponctuation – points, virgules, guillemets, etc. – et ne pas faire de pauses aux moments opportuns peut conduire le lecteur à des conclusions étrangères à l'intention de l'auteur. Les significations se brouillent et s'entremêlent. Une telle lecture produit souvent des résultats erronés et peut même contredire le message de l'auteur. Par conséquent, le lecteur surcharge le texte de significations qu'il ne contient pas et attribue à l'auteur des pensées qui ne lui ont jamais traversé l'esprit – parfois même l'exact opposé de son point de vue.

Évitez de lire avec des idées préconçues, comme lorsque vous vous préparez à attaquer ce que vous supposez être la position de l'auteur parce qu'elle diffère de la vôtre. Dans ce cas, vous lisez uniquement pour argumenter et contester, sans prêter attention au contenu même du texte. Vous y projetez vos propres idées et convictions, l'interprétant selon vos préférences, ou de manière partielle ou déformée. Ce type de lecture est profondément erroné car il vous empêche de rechercher la vérité.

Votre attitude préalable envers l'auteur joue également un rôle négatif, souvent inconscient, dans votre compréhension du texte. Vous le rejetez ou le catégorisez d'avance simplement parce qu'il provient d'une personne que vous n'appréciez pas, avec laquelle vous êtes en désaccord ou à laquelle vous vous opposez.

Une telle attitude vous empêche de véritablement comprendre l'autre personne telle qu'elle se présente et se définit. Vous restez enfermé dans votre

propre forteresse, lançant des accusations contre ceux que vous rejetez personnellement ou en raison de leurs idées et positions. Ainsi, vous vous enfermez dans votre carapace intellectuelle, vous vous isolez et vous n'apportez rien de positif à la société.

Une lecture attentive repose sur la volonté de comprendre le texte tel qu'il est réellement, sans y projeter nos propres interprétations – car ces interprétations sont souvent subjectives et peuvent être dues à des préjugés, des intentions malveillantes ou un manque d'ouverture d'esprit. Une fois la perspective de l'auteur comprise, on est libre de la critiquer, de la rejeter, d'en discuter, d'y répondre ou d'en débattre.

On ne lit pas une nouvelle comme on lit un poème. De même, on ne lit pas un ouvrage scientifique comme on lit un ouvrage religieux. Chaque domaine possède son propre style littéraire et sa propre terminologie, dont le sens varie d'une discipline à l'autre. Il est à la fois utile et nécessaire de connaître les caractéristiques des différentes formes littéraires, et cela s'acquiert par la pratique même de la lecture. La lecture de tout texte – et particulièrement d'un texte religieux – exige également une approche intellectuelle rigoureuse : il s'agit d'aborder la lecture avec un esprit de recherche de la vérité, et non avec un esprit critique et agressif. On lit d'abord pour comprendre le message du texte, et ce n'est qu'ensuite qu'on peut l'évaluer intellectuellement en fonction de sa propre position et de l'idéologie que l'on adhère.

Ne vous concentrez pas uniquement sur certains paragraphes au détriment des autres. Lisez le texte en entier et surlignez les phrases qui retiennent votre attention afin de les conserver ou de vous en souvenir. Une lecture sélective, quel que soit le texte, conduit à des interprétations erronées et déformées.

Lire est un acte purificateur, car cela vous oblige à écouter ce que vous lisez ou entendez, à vous familiariser avec les points de vue d'autrui et à entrer dans son univers.

Lire vous aide à accepter l'autre tel qu'il est et à le comprendre, même si vous n'êtes pas tenu d'adopter ses idées. Cela vous enrichit également, grâce à la confrontation avec les idées d'autrui, en vous permettant de bénéficier de leurs acquis.

La lecture est une source inépuisable de connaissances, et le chemin de la lecture mène à une maturité continue.

Souvenez-vous des paroles de l'apôtre Paul à son disciple Timothée (première épître), et vous en tirerez un grand profit :

> « Applique-toi à la lecture (4,13)... Évite les contes profanes et les fables de vieilles femmes (4,7)... Évite la manie des disputes et des querelles, car de là naissent l'envie, les conflits, les injures, les soupçons malveillants et les luttes incessantes entre des gens dont l'esprit est corrompu et qui se sont éloignés de la vérité, pensant que la piété est une source de profit (6,4-5). »

Guidance on Reading

By His Eminence Metropolitan Saba (Isper)

Many people do not properly understand what they read. Reading has its own principles and disciplines, and unless the reader observes them, he may lose his way in understanding the text before him.

One of the simplest of these principles is to read calmly and attentively. Hasty reading leaves little room for proper comprehension, for grasping the content, reflecting upon it, analyzing it, and arriving at the understanding intended by the author.

Likewise, neglecting punctuation marks—such as periods, commas, quotation marks, and the like—and failing to pause where necessary can lead the reader to conclusions never intended by the writer. Meanings become confused and intermixed. Such reading often produces mistaken results and may even end up contradicting what the author actually wished to say. Consequently, the reader burdens the text with meanings it does not contain and attributes to the writer thoughts that never crossed his mind—sometimes even the exact opposite of his point of view.

Avoid reading from a preconceived position, as when you prepare yourself to attack what you assume to be the author's stance because it differs from your own. In such a case, you read merely to argue and dispute, without paying attention to what the text itself is saying. You project onto it your own prior ideas and convictions, understanding the text according to your own preferences, or in a partial or distorted manner. This kind of reading is deeply flawed because it prevents you from seeking the truth.

Your prior attitude toward the author also plays a negative and often unconscious role in your understanding of the text. You reject or classify it beforehand simply because it comes from a certain person whom you dislike, disagree with, or oppose.

Such an attitude cuts you off from truly understanding the other person as he presents and defines himself. You remain enclosed within your own fortress,

hurling accusations at those whom you reject personally or reject because of their ideas and positions. In this way, you harden within your intellectual shell, die in your isolation, and contribute nothing positive to society.

Sound reading is based on trying to understand the text as it truly is, without imposing upon it what you merely imagine to be there—when in reality those assumptions reside within yourself, whether because of bias, intention, or closed-mindedness. Once you understand the author's perspective, you are then free to critique, reject, discuss, respond to, or debate it.

A story is not read in the same way as poetry. Likewise, a scientific book is not read in the same manner as a religious one. Every field has its own literary style and terminology, whose meanings differ from one discipline to another. It is both useful and necessary to know the characteristics of different literary forms, and this is acquired through the practice of reading itself. The reading of any text—and especially a religious text—also requires a purified intellectual approach; that is, you approach reading with a spirit that seeks truth, not with a spirit of criticism and attack. You first read in order to understand what the text wishes to say, and only afterward may you evaluate it intellectually according to your own position and the ideology you embrace.

Do not focus only on certain paragraphs while neglecting others. Read the entire text, and mark the sentences that draw your attention so that you may preserve or remember them. Selective reading of any text leads to false and distorted understandings.

Reading is a purifying act, because it obliges you to listen to what you read or hear, to become acquainted with the views of others, and to enter their world.

Reading helps you accept the other as he is and enter an understanding of him, even though you are not required to adopt his views. It also enriches you, through engagement with the ideas of others, by allowing you to benefit from what they have attained.

Reading is an inexhaustible mine of knowledge, and the path of reading leads to continual maturity.

Remember the words of the Apostle Paul to his disciple Timothy (first epistle), and you will find great benefit in them:

> "Devote yourself to reading (4:13)... Avoid profane and old wives' tales (4:7)... Avoid the obsession with arguments and quarrels, from which come envy, strife, insults, evil suspicions, and constant friction among people whose minds are corrupted and who have been deprived of the truth, imagining that godliness is a means of gain (6:4-5)."

May 17, 2026

Beloved Hierarchs, Clergy, and Faithful of our Archdiocese,

Greetings in the name of our Lord and Savior Jesus Christ! Christ is risen! Truly He is risen!

As inaugurated last year, our Archdiocese sets aside the third Sunday of May as Teacher Appreciation Sunday, to remember, honor, and pray for our esteemed church school teachers and directors.

We extend heartfelt thanks to our Christian Education Ministry, including its director, diocesan coordinators, and curriculum writers, who help prepare resources and materials for this vitally important ministry. The work they do is felt throughout our beloved Archdiocese.

Most especially, we extend our gratitude to the church school directors and teachers who labor and serve within their parishes. Thousands of parishioners answer the call each year to dedicate their time, talents, and treasures to educating the children of our Archdiocese in the Orthodox Faith. They faithfully cultivate their gifts, study and contemplate the material they are to teach, prepare lessons and resources, and give of themselves wholeheartedly in imparting knowledge essential for the spiritual growth of Orthodox Christians.

In my youth, God sent me a godly teacher who led me and my companions to discover the patristic and ascetic practices of the Orthodox Tradition. She became a gateway for us to the communion of the saints and the living Gospel. God blessed us then, just as He continues to bless our churches today with men and women who direct our children to Christ. I am sure many of you remember special teachers who played a similar role in your own Christian formation, and it is fitting that we honor them on this day.

We have partnered with our Department of Ancient Faith Ministries to offer a gift to our directors and teachers as a small token of our gratitude for their holy and sacred ministry to our youth.

With prayerful best wishes, I remain,

Yours in the Risen Christ,

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

Evènements paroissiaux à venir أحداث الرعية القادمة

قداس مسائي كل يوم أربعاء

ابتداءً من يوم 29 نيسان سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

السيدات الأنطاكيات

تدعو لجنة السيدات الأنطاكيات جميع أبناء الرعية لمشاركتهم الغداء (سجق)، وذلك يوم الأحد الواقع في 17 أيار مباشرةً بعد القداس الإلهي. يعود ريع هذا النشاط لدعم صندوق الكنيسة.

قداس عيد الصعود الإلهي وعيد القديسين قسطنطين وهيلانة

الأربعاء في 20 أيار

الساعة السادسة: سحرية عيد الصعود
الساعة السابعة : القداس الالهي

La Liturgie pour la fête de L' Ascension et la fête des Sts. Konstantin et Helene.
Mercredi le 20 Mai

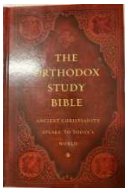
18h00: Matines
19h00: Divine Liturgie.

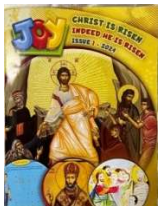
سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة **في 30 أيار**. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 10:30 صباحاً والسحرية في الساعة 9:30. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقدمة القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 30 Mai. La Divine Liturgie aura lieu à 10 :30h et les matines à 9 :30h. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou offrir le pain bénit de contacter le bureau de l'église.514-858-7004.





تأليف

الأب ثيودور ستيليانوبولس

سَنَةُ الرَّبِّ

نقله إلى العربية

المطران سابا أسير

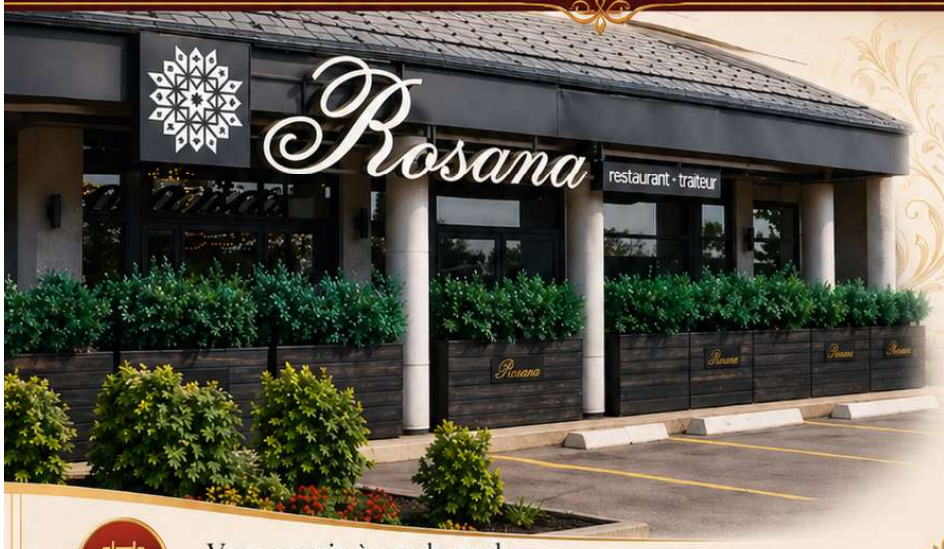
YAM SAINT MARY MONTREAL INVITES YOU
TO THE 2ND ANNUAL
GALA 2026
7:00
PM
FRIDAY
MAY 29TH
70$ PER
PERSON
THE VIRGIN MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
120 GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 1H9
Deadline: May 20th / Dress Code: Formal / Ages 18-35
for more information contact: yam@alsayde.org

L'UNION ORTHODOXE DU CANADA

EN PARTENARIAT AVEC

LA MISSION ORTHODOXE
ST RAPHAËL DE BROOKLYN

BRUNCH



Vous convie à son brunch

Samedi le 30 mai à 12h30

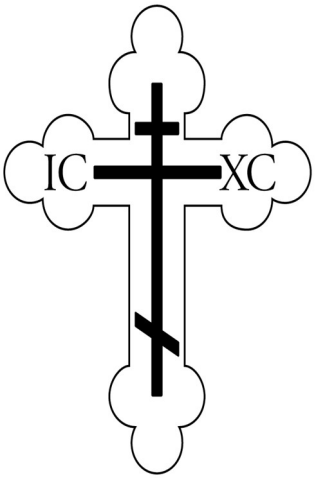
Restaurant Rosana
1320 boulevard Marcel-Laurin, Montréal

Prix : 65 $

Pour billets et informations :

Ferial Abdelnour
+1 (514) 220-7885

Les profits serviront à soutenir la mission.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

ـ **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده ابراهيم نفش وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته ريم بدرا واولادها.

ـ **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده الياس يعقوب الصايغ وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زياد الصايغ وعائلته، ومن اولاد المرحوم وعائلاتهم.

ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم رينيه شلاح، الياس دميان، وجميع اموات عائلة دميان وعائلة شلاح وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل اسبيرو دميان وعائلته.

ـ **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقادهم فيكتور عرموني، جورج حداد، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل روجيه عرموني وعائلته.

. ـ **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده أنطوان مقبل. وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل غريس خيرالله وأولادها وعائلاتهم.

ـ **ذكرانية** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ميرنا جبارة وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل نعمان خيرالله وأولاده.

مقدّمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- لصحة وتوفيق نيقولا خيرلله.
- لصحة وتوفيق ليلى عرموني، ماري يوسف، روجيه عرموني، تانيا، جاد، فانستا، جوليين.
- لصحة وتوفيق مارك فرنيني وعائلته.
- لصحة وتوفيق جورج الترك، ديما رزق، دانيال وفؤاد الترك.

ادخال الطفلة فاليري دلال الى الكنيسة والدتها كارينا ضومط والدها ابراهيم دلال الف مبروك.